

# Journals

No. 188

Wednesday, April 26, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 188

Le mercredi 26 avril 1995

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 6th Report of the Standing Committee on Public Accounts: "Program Evaluation (Auditor General Report 1993)" (Sessional Paper No. 8510-351-64), presented to the House on Wednesday, November 30, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-64.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) déposé sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 6<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics: «Évaluation de programmes (Rapport annuel du vérificateur général 1993)» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-64), présenté à la Chambre le mercredi 30 novembre 1994.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-351-64.

Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Proposed Order issuing directions to the CRTC respecting Direct-to-Home (DTH) satellite distribution undertakings, pursuant to section 8(1) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-379A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau,—Projet de décret donnant des instructions au CRTC concernant des entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD), conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991)—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-351-379A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Proposed Order issuing directions to the CRTC respecting Direct-to-Home (DTH) pay-per-view television programming undertakings, pursuant to section 8(1) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-379B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau,—Projet de décret donnant des instructions au CRTC concernant des entreprises de programmation de télévision à la carte distribuée par satellite de radiodiffusion directe (SRD), conformément à l'article 8(1) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-351-379B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2207, 351–2208, 351–2216, 351–2217, 351–2222, 351–2230, 351–2258 to 351–2264, 351–2295 and 351–2313 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16L.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2207, 351–2208, 351–2216, 351–2217, 351–2222, 351–2230, 351–2258 à 351–2264, 351–2295 et 351–2313 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–16L.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2346 concerning voice mail.—Sessional Paper No. 8545–351–95B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–2346 au sujet des boîtes vocales.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–95B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2272 concerning genital mutilation.—Sessional Paper No. 8545–351–114.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la n<sup>o</sup> 351–2272 au sujet de la mutilation des organes génitaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–114.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Proud presented the 5th Report of the Canadian NATO Parliamentary Association concerning the meetings of the North Atlantic Assembly (NAA) Sub-committee on Defence and Security Co-operation between Europe and North America held in New York and Washington, D.C., from January 29 to February 3, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–50D.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Proud présente le 5<sup>e</sup> rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant les réunions du Sous-comité de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (AAN) sur la coopération en matière de défense et de sécurité entre l'Europe et l'Amérique du Nord, tenues à New York et à Washington du 29 janvier au 3 février 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–50D.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–84, An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–84, Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes, et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents and to make consequential and related amendments to other Acts".

#### *Recommandation* (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant l'examen, l'enregistrement, la publication et le contrôle parlementaire des règlements et autres textes, et modifiant certaines lois en conséquence».

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), Bill C-322, An Act respecting the office of the Auditor General for the family, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mrs. Stewart (Brant), seconded by Mr. Reed (Halton—Peel), Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That a sub-committee of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Vancouver, Prince Rupert, Nanaimo and Campbell River, from May 7 to 12, 1995, to discuss Pacific salmon issues.

By unanimous consent, the Order for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-312, An Act to provide for the resumption of operations at ADM Agri-Industries Ltd, standing on the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Discepola (Vaudreuil), was discharged and the Bill withdrawn.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2901);

—by Miss Grey (Beaver River), one concerning government spending (No. 351-2902), one concerning sexual orientation (No. 351-2903) and one concerning euthanasia (No. 351-2904);

—by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2905);

—by Mr. Finlay (Oxford), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2906);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), two concerning euthanasia (Nos. 351-2907 and 351-2908) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2909);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351-2910), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2911) and one concerning euthanasia (No. 351-2912);

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-2913);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2914);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Breitzkreuz (Yellowhead), le projet de loi C-322, Loi concernant le bureau du vérificateur général pour la famille, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Stewart (Brant), appuyée par M. Reed (Halton—Peel), le projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement pour les véhicules automobiles, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'un sous-comité du Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à voyager à Vancouver, Prince Rupert, Nanaimo et Campbell River, du 7 au 12 mai 1995, pour étudier les questions relatives au saumon du Pacifique.

Du consentement unanime, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-312, Loi portant reprise des opérations à la compagnie ADM Agri-Industries Ltd, inscrit dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Discepola (Vaudreuil), est révoqué et le projet de loi retiré.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke—Lakeshore), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2901);

—par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River), une au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>o</sup> 351-2902), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351-2903) et une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2904);

—par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2905);

—par M. Finlay (Oxford), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2906);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), deux au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351-2907 et 351-2908) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2909);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-2910), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2911) et une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2912);

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n<sup>o</sup> 351-2913);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2914);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States (No. 351–2915);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2916) and one concerning euthanasia (No. 351–2917);

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning social policies (No. 351–2918), one concerning euthanasia (No. 351–2919) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2920);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351–2921);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–2922);

—by Mr. Penson (Peace River), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2923) and two concerning gun control (Nos. 351–2924 and 351–2925);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning the income tax system (No. 351–2926);

—by Ms. Skoke (Central Nova), six concerning gun control (Nos. 351–2927 to 351–2932);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning euthanasia (No. 351–2933), one concerning abortion (No. 351–2934) and one concerning gun control (No. 351–2935);

—by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), five concerning gun control (Nos. 351–2936 to 351–2940).

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis (n° 351–2915);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2916) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2917);

—par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver—Est), une au sujet des politiques sociales (n° 351–2918), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2919) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2920);

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 351–2921);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–2922);

—par M. Penson (Peace River), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2923) et deux au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–2924 et 351–2925);

—par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–2926);

—par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova), six au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–2927 à 351–2932);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2933), une au sujet de l'avortement (n° 351–2934) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2935);

—par M. Breitzkreuz (Yellowhead), cinq au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–2936 à 351–2940).

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved,—That, in relation to Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of second reading stage of the Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the allotted day of the second reading consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose,—Que, relativement au projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture; et

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du Gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude en deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 200)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bethel

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bevilacqua

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Blondin—Andrew

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bodnar

|   |                         |                             |                                  |
|---|-------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Boudria                                   | Brown (Oakville—Milton) | Brushett                    | Bryden                           |
| Bélaïr                                    | Bélangier               | Calder                      | Campbell                         |
| Catterall                                 | Cauchon                 | Chamberlain                 | Chan                             |
| Clancy                                    | Cohen                   | Collenette                  | Collins                          |
| Comuzzi                                   | Cowling                 | Crawford                    | Culbert                          |
| DeVillers                                 | Dhaliwal                | Discepolo                   | Dromisky                         |
| Duhamel                                   | Dupuy                   | Easter                      | Eggleton                         |
| English                                   | Fewchuk                 | Finlay                      | Flis                             |
| Fontana                                   | Fry                     | Gagliano                    | Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-  |
| Galloway                                  | Gerrard                 | Godfrey                     | Madeleine)                       |
| Graham                                    | Gray (Windsor West)     | Guarnieri                   | Harb                             |
| Harvard                                   | Hickey                  | Hubbard                     | Iftody                           |
| Jackson                                   | Jordan                  | Keyes                       | Kirkby                           |
| Knutson                                   | Kraft Sloan             | Lastewka                    | Lavigne (Verdun—Saint-Paul)      |
| LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso) | Lee                     | MacDonald                   | MacLaren                         |
| MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)   | Malhi                   | Maloney                     | Manley                           |
| Marchi                                    | Marleau                 | Massé                       | McCormick                        |
| McGuire                                   | McKinnon                | McTeague                    | McWhinney                        |
| Mifflin                                   | Milliken                | Mills (Broadview—Greenwood) | Minna                            |
| Mitchell                                  | Murray                  | Nault                       | Nunziata                         |
| O'Reilly                                  | Ouellet                 | Pagtakhan                   | Paradis                          |
| Parrish                                   | Patry                   | Payne                       | Peric                            |
| Peterson                                  | Phinney                 | Pickard (Essex—Kent)        | Pillitteri                       |
| Proud                                     | Reed                    | Regan                       | Richardson                       |
| Rideout                                   | Robillard               | Rompkey                     | Scott (Fredericton—York—Sunbury) |
| Serré                                     | Shepherd                | Skoke                       | Speller                          |
| St. Denis                                 | Steckle                 | Stewart (Brant)             | Szabo                            |
| Telegdi                                   | Terrana                 | Thalheimer                  | Torsney                          |
| Ur  | Valeri                  | Vanclief                    | Volpe                            |
| Walker                                    | Wappel                  | Wells                       | Whelan                           |
| Wood                                      | Young                   | Zed—138                     |                                  |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

|                                      |                           |                         |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| Abbott                               | Althouse                  | Asselin                 | Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing) |
| Bellehumeur                          | Benoit                    | Bergeron                | Bernier (Gaspé)                       |
| Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Blaikie                   | Breitkreuz (Yellowhead) | Breitkreuz (Yorkton—Melville)         |
| Brien                                | Brown (Calgary Southeast) | Bélisle                 | Canuel                                |
| Caron                                | Chrétien (Frontenac)      | Crête                   | Dalphond—Guiral                       |
| Daviault                             | Debien                    | de Savoye               | Deshaies                              |
| Duceppe                              | Dumas                     | Duncan                  | Epp                                   |
| Fillion                              | Forseth                   | Frazier                 | Gagnon (Québec)                       |
| Gauthier (Roberval)                  | Gilmour                   | Godin                   | Gouk                                  |
| Grey (Beaver River)                  | Grubel                    | Guay                    | Guimond                               |
| Hanrahan                             | Harper (Calgary West)     | Harper (Simcoe Centre)  | Harris                                |
| Hart                                 | Hayes                     | Hermanson               | Hill (MacLeod)                        |
| Hill (Prince George—Peace River)     | Hoeppner                  | Johnston                | Kerpan                                |
| Lalonde                              | Landry                    | Laurin                  | Lavigne (Beauharnois—Salaberry)       |
| Lebel                                | Leblanc (Longueuil)       | Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford)                     |
| Loubier                              | Manning                   | Marchand                | Meredith                              |
| Mills (Red Deer)                     | Ménard                    | Nunez                   | Paré                                  |
| Penson                               | Picard (Drummond)         | Plamondon               | Pomerleau                             |
| Ramsay                               | Ringma                    | Rocheleau               | Sauvageau                             |
| Schmidt                              | Silye                     | Solberg                 | Solomon                               |
| St-Laurent                           | Strahl                    | Taylor                  | Tremblay (Rimouski—Témiscouata)       |
| Tremblay (Rosemont)                  | Venne                     | Wayne                   | White (Fraser Valley West)            |
| White (North Vancouver)              | Williams—90               |                         |                                       |

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|          |                               |         |                    |
|----------|-------------------------------|---------|--------------------|
| Bachand  | Dubé                          | Gaffney | Harper (Churchill) |
| Langlois | McLellan (Edmonton Northwest) |         |                    |

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 201)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

|   |                |   |   |
|---|----------------|---|---|
| Adams                                     | Alcock         | Anawak                                    | Anderson                                |
| Arseneault                                | Assadourian    | Augustine                                 | Axworthy (Winnipeg South Centre)        |
| Bakopanos                                 | Beaumier       | Bellemare                                 | Bethel                                  |
| Bevilacqua                                | Blondin—Andrew | Bodnar                                    | Boudria                                 |
| Brown (Oakville—Milton)                   | Brushett       | Bryden                                    | Bélaire                                 |
| Bélanger                                  | Calder         | Campbell                                  | Catterall                               |
| Cauchon                                   | Chamberlain    | Chan                                      | Clancy                                  |
| Cohen                                     | Collenette     | Collins                                   | Comuzzi                                 |
| Cowling                                   | Crawford       | Culbert                                   | DeVillers                               |
| Dhaliwal                                  | Discepolo      | Dromisky                                  | Duhamel                                 |
| Dupuy                                     | Easter         | Eggleton                                  | English                                 |
| Fewchuk                                   | Finlay         | Flis                                      | Fontana                                 |
| Fry                                       | Gagliano       | Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) | Galloway                                |
| Gerrard                                   | Godfrey        | Graham                                    | Guarnieri                               |
| Harb                                      | Hubbard        | Iftody                                    | Irwin                                   |
| Jackson                                   | Jordan         | Keys                                      | Kirkby                                  |
| Knutson                                   | Kraft Sloan    | Lastewka                                  | Lavigne (Verdun—Saint-Paul)             |
| LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso) | MacDonald      | MacLaren                                  | MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys) |
| Malhi                                     | Maloney        | Marchi                                    | McGuire                                 |
| Marleau                                   | Massé          | McCormick                                 | Mifflin                                 |
| McKinnon                                  | McTeague       | McWhinney                                 | Murray                                  |
| Milliken                                  | Minna          | Mitchell                                  | Pagtakhan                               |
| Nault                                     | Nunziata       | O'Reilly                                  | Peric                                   |
| Paradis                                   | Parrish        | Patry                                     | Pillitteri                              |
| Peters                                    | Peterson       | Pickard (Essex—Kent)                      | Richardson                              |
| Proud                                     | Reed           | Regan                                     | Scott (Fredericton—York—Sunbury)        |
| Rideout                                   | Robillard      | Rompkey                                   | Skoke                                   |
| Serré                                     | Shepherd       | Simmons                                   | Stewart (Brant)                         |
| Speller                                   | St. Denis      | Steckle                                   | Terrana                                 |
| Stewart (Northumberland)                  | Szabo          | Telegdi                                   | Valeri                                  |
| Thalheimer                                | Torsney        | Ur  | Wappel                                  |
| Vanclief                                  | Volpe          | Walker                                    | Young                                   |
| Wells                                     | Whelan         | Wood                                      |   |
| Zed—132                                   |                |   |   |

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

|                        |                                 |                                      |                                 |
|------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| Abbott                 | Althouse                        | Asselin                              | Benoit                          |
| Bergeron               | Bernier (Gaspé)                 | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Blaikie                         |
| Bouchard               | Breitreuz (Yellowhead)          | Brien                                | Brown (Calgary Southeast)       |
| Bélisle                | Canuel                          | Caron                                | Chrétien (Frontenac)            |
| Crête                  | Dalphond—Guiral                 | Daviault                             | Debien                          |
| de Savoye              | Deshaies                        | Duceppe                              | Dumas                           |
| Duncan                 | Epp                             | Fillion                              | Forseth                         |
| Frazier                | Gagnon (Québec)                 | Gauthier (Roberval)                  | Gilmour                         |
| Godin                  | Gouk                            | Grey (Beaver River)                  | Grubel                          |
| Guay                   | Guimond                         | Hanrahan                             | Harper (Calgary West)           |
| Harper (Simcoe Centre) | Harris                          | Hart                                 | Hayes                           |
| Hermanson              | Hill (MacLeod)                  | Hoepfner                             | Jacob                           |
| Johnston               | Lalonde                         | Laurin                               | Lavigne (Beauharnois—Salaberry) |
| Leblanc (Longueuil)    | Leroux (Richmond—Wolfe)         | Leroux (Shefford)                    | Loubier                         |
| Manning                | Marchand                        | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)      | McLaughlin                      |
| Mercier                | Mills (Red Deer)                | Morrison                             | Ménard                          |
| Nunez                  | Paré                            | Penson                               | Picard (Drummond)               |
| Plamondon              | Pomerleau                       | Ringma                               | Rocheleau                       |
| Schmidt                | Scott (Skeena)                  | Silye                                | Solberg                         |
| Solomon                | Speaker                         | St-Laurent                           | Strahl                          |
| Taylor                 | Tremblay (Rimouski—Témiscouata) | Tremblay (Rosemont)                  | Venne                           |
| Wayne                  | White (Fraser Valley West)      | White (North Vancouver)              | Williams—88                     |

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|          |                               |         |                    |
|----------|-------------------------------|---------|--------------------|
| Bachand  | Dubé                          | Gaffney | Harper (Churchill) |
| Langlois | McLellan (Edmonton Northwest) |         |                    |

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That, in the opinion of this House, the government should take the measures necessary for the legal recognition of same-sex spouses. (*Private Members' Business M-264*)

Debate arose thereon.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires afin de reconnaître légalement les conjoints de même sexe. (*Affaires émanant des députés M-264*)

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1995 to 1999 and of the Operating and Capital Budgets for 1995 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-803A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Maheu (Saint-Laurent—Cartierville), one concerning taxes on books (No. 351-2941);

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning the Official Opposition (No. 351-2942);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2943).

#### ADJOURNMENT

At 6:51 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1995 à 1999 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1995 de VIA Rail Canada Inc., conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-803A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M<sup>me</sup> Maheu (Saint-Laurent—Cartierville), une au sujet des taxes sur les livres (n° 351-2941);

—par M<sup>me</sup> Stewart (Brant), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-2942);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2943).

#### AJOURNEMENT

À 18h51, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.